



# MONITORUL OFICIAL

## AL

### ROMÂNIEI

Anul 171 (XV) — Nr. 505

PARTEA I  
LEGI, DECRETE, HOTĂRÂRI ȘI ALTE ACTE

Luni, 14 iulie 2003

#### SUMAR

<u>Nr.</u>	<u>Pagina</u>	<u>Nr.</u>	<u>Pagina</u>
<b>LEGI ȘI DECRETE</b>			
287.			producând efecte traumatice excesive sau care ar lovi fără discriminare, adoptată la Geneva la 10 octombrie 1980..... 10
			★
		290.	— Lege privind acordarea de despăgubiri sau compensații cetățenilor români pentru bunurile proprietate a acestora, sechestrate, reținute sau rămase în Basarabia, Bucovina de Nord și Ținutul Herța, ca urmare a stării de război și a aplicării Tratatului de Pace între România și Puterile Aliate și Asociate, semnat la Paris la 10 februarie 1947 ..... 10–12
		419.	— Decret pentru promulgarea Legii privind acordarea de despăgubiri sau compensații cetățenilor români pentru bunurile proprietate a acestora, sechestrate, reținute sau rămase în Basarabia, Bucovina de Nord și Ținutul Herța, ca urmare a stării de război și a aplicării Tratatului de Pace între România și Puterile Aliate și Asociate, semnat la Paris la 10 februarie 1947 ..... 12
			★
		294.	— Lege privind aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 91/2002 pentru modificarea și completarea Legii protecției mediului nr. 137/1995.... 12–16
		423.	— Decret pentru promulgarea Legii privind aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 91/2002 pentru modificarea și completarea Legii protecției mediului nr. 137/1995 ..... 16
416.	2–9		— Decret privind promulgarea Legii pentru aderarea României la articolul 1, în forma modificată, adoptat la Geneva la 21 decembrie 2001, la Protocolul privind interzicerea sau limitarea folosirii minelor, armelor-capcană și altor dispozitive, în forma modificată, adoptat la Geneva la 3 mai 1996 (Protocolul II modificat la 3 mai 1996), și la Protocolul adițional privind armele laser care pot provoca orbirea (Protocolul IV), adoptat la Viena la 13 octombrie 1995, ale Convenției privind interzicerea sau limitarea folosirii anumitor categorii de arme clasice care ar putea fi considerate ca producând efecte traumatice excesive sau care ar lovi fără discriminare, adoptată la Geneva la 10 octombrie 1980...

**LEGI ȘI DECRETE****PARLAMENTUL ROMÂNIEI**

CAMERA DEPUTAȚILOR

SENATUL

**LEGE**

**pentru aderarea României la articolul 1, în forma modificată, adoptat la Geneva la 21 decembrie 2001, la Protocolul privind interzicerea sau limitarea folosirii minelor, armelor-capcană și altor dispozitive, în forma modificată, adoptat la Geneva la 3 mai 1996 (Protocolul II modificat la 3 mai 1996), și la Protocolul adițional privind armele laser care pot provoca orbirea (Protocolul IV), adoptat la Viena la 13 octombrie 1995, ale Convenției privind interzicerea sau limitarea folosirii anumitor categorii de arme clasice care ar putea fi considerate ca producând efecte traumatice excesive sau care ar lovi fără discriminare, adoptată la Geneva la 10 octombrie 1980**

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

Art. 1. — România aderă la articolul 1, în forma modificată, adoptat la Geneva la 21 decembrie 2001, din Convenția privind interzicerea sau limitarea folosirii anumitor categorii de arme clasice care ar putea fi considerate ca producând efecte traumatice excesive sau care ar lovi fără discriminare, adoptată la Geneva la 10 octombrie 1980.

Art. 2. — România aderă la Protocolul privind interzicerea sau limitarea folosirii minelor, armelor-capcană și altor dispozitive, în forma modificată, adoptat la Geneva la 3 mai 1996 (Protocolul II modificat la 3 mai 1996), anexat la Convenția privind interzicerea sau limitarea folosirii anumitor

categorii de arme clasice care ar putea fi considerate ca producând efecte traumatice excesive sau care ar lovi fără discriminare, adoptată la Geneva la 10 octombrie 1980.

Art. 3. — România aderă la Protocolul adițional privind armele laser care pot provoca orbirea (Protocolul IV), adoptat la Viena la 13 octombrie 1995, anexat la Convenția privind interzicerea sau limitarea folosirii anumitor categorii de arme clasice care ar putea fi considerate ca producând efecte traumatice excesive sau care ar lovi fără discriminare, adoptată la Geneva la 10 octombrie 1980.

*Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 29 mai 2003, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.*

p. PREȘEDINTELE SENATULUI,  
**DORU IOAN TĂRĂCILĂ**

*Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 17 iunie 2003, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.*

p. PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR,  
**VIORIEL HREBENCIUC**

București, 27 iunie 2003.  
Nr. 287.

**ARTICOLUL 1, ÎN FORMA MODIFICATĂ,  
adoptat la Geneva la 21 decembrie 2001, din Convenția privind interzicerea sau limitarea folosirii anumitor categorii de arme clasice care ar putea fi considerate ca producând efecte traumatice excesive sau care ar lovi fără discriminare, adoptată la Geneva la 10 octombrie 1980\*)**

**ARTICOLUL 1****Domeniu de aplicare**

(modificat la 21 decembrie 2001)

1. Această convenție și protocoalele anexate se aplică situațiilor la care se face referire în art. 2 comun convențiilor de la Geneva din 12 august 1949 privind protecția victimelor de război, inclusiv situațiilor descrise în art. 1 paragraful 4 din Protocolul adițional I la aceste convenții.

2. În afara situațiilor la care se face referire în paragraful 1 al acestui articol, această convenție și protocoalele anexate se aplică, de asemenea, și situațiilor la care se face referire în art. 3 comun convențiilor de la Geneva din

12 august 1949. Această convenție și protocoalele anexate nu se aplică în caz de tulburări și tensiuni interne, cum ar fi revolte, acte de violență izolate și sporadice și alte acte de natură similară, care nu sunt conflicte armate.

3. În cazul conflictelor armate care nu au caracter internațional și care au loc pe teritoriul uneia dintre înaltele părți contractante, fiecare parte la conflict este obligată să aplice interdicțiile și restricțiile acestei convenții și ale protocoalelor sale anexate.

4. Nici o prevedere din această convenție sau din protocoalele sale anexate nu poate fi invocată în scopul afectării suveranității unui stat sau a responsabilității Guvernului de a menține sau de a restabili legea și ordinea

\*) Traducere.

în stat prin toate mijloacele legitime sau de a apăra unitatea națională și integritatea teritorială a statului.

5. Nici o prevedere din această convenție sau din protocoalele sale anexate nu va fi invocată ca justificare pentru intervenția directă sau indirectă, indiferent de motiv, în conflictul armat sau în afacerile interne ori externe ale înaltei părți contractante în teritoriul căreia are loc conflictul.

6. Aplicarea prevederilor acestei convenții și ale protocoalelor sale anexate părților la un conflict, care nu sunt

înalte părți contractante, dar care au acceptat această convenție sau protocoalele sale anexate, nu va modifica, explicit sau implicit, statutul lor juridic sau statutul juridic al unui teritoriu aflat în dispută.

7. Prevederile paragrafelor 2—6 ale acestui articol nu trebuie să prejudicieze protocoalele adiționale adoptate după 1 ianuarie 2002 care pot aplica, exclude sau modifica domeniul de aplicare a acestora în legătură cu acest articol.

## PROTOCOL

**privind interzicerea sau limitarea folosirii minelor, armelor-capcană și altor dispozitive, în forma modificată, adoptat la Geneva la 3 mai 1996 (Protocolul II modificat la 3 mai 1996), anexat la Convenția privind interzicerea sau limitarea folosirii anumitor categorii de arme clasice care ar putea fi considerate ca producând efecte traumatice excesive sau care ar lovi fără discriminare, adoptată la Geneva la 10 octombrie 1980\*)**

### ARTICOLUL 1

#### Protocol modificat

Protocolul privind interzicerea sau limitarea folosirii minelor, armelor-capcană și altor dispozitive (Protocolul II), anexat

la Convenția privind interzicerea sau limitarea folosirii anumitor categorii de arme clasice care ar putea fi considerate ca producând efecte traumatice excesive sau care ar lovi fără discriminare (denumită în continuare *Convenția*) se modifică. Textul protocolului modificat este următorul:

## „PROTOCOL

**privind interzicerea sau limitarea folosirii minelor, armelor-capcană și altor dispozitive, modificat la 3 mai 1996 (Protocolul II modificat la 3 mai 1996)**

### ARTICOLUL 1

#### Domeniu de aplicare

1. Acest protocol se referă la utilizarea pe sol a minelor, armelor-capcană și a altor dispozitive definite în continuare, inclusiv minele plantate pentru a interzice accesul la plaje, la traversarea căilor navigabile sau a cursurilor de apă, dar nu se aplică la utilizarea minelor antinavă utilizate în mare sau pe căile navigabile interioare.

2. Acest protocol se aplică, pe lângă situațiile menționate la art. 1 din Convenție, situațiilor menționate la art. 3 comun convențiilor de la Geneva din 12 august 1949. Acest protocol nu se aplică în situații de tensiuni și tulburări interne, cum ar fi revolte, acte de violență izolate și sporadice, precum și alte acte cu caracter similar, deoarece nu sunt conflicte armate.

3. În cazul conflictelor armate care nu au caracter internațional și care se produc pe teritoriul uneia dintre înaltele părți contractante, fiecare parte la conflict este obligată să aplice interdicțiile și restricțiile prevăzute în acest protocol.

4. Nici o prevedere a acestui protocol nu poate fi invocată în scopul afectării suveranității unui stat sau a responsabilității pe care o are Guvernul, prin toate mijloacele legitime, pentru menținerea sau restabilirea ordinii publice în stat sau pentru apărarea unității naționale și a integrității teritoriale a statului.

5. Nici o prevedere a acestui protocol nu poate fi invocată pentru a justifica o intervenție, directă sau indirectă, indiferent din ce motiv, în conflictul armat sau în afacerile interne sau externe ale înaltei părți contractante pe teritoriul căreia se produce conflictul.

6. Aplicarea prevederilor acestui protocol pentru părțile la un conflict, care nu sunt înalte părți contractante care au acceptat acest protocol, nu va modifica în mod explicit sau implicit statutul lor juridic sau statutul juridic al teritoriului contestat.

### ARTICOLUL 2

#### Definiții

Pentru scopurile prezentului protocol, se înțelege prin:

1. *mină* — o muniție plasată sub sol, pe sol sau în apropiere de sol ori de altă suprafață și concepută pentru a exploda în prezența, la apropierea sau la contactul cu o persoană ori un vehicul;

2. *mină plasată de la distanță* — o mină care nu este amplasată direct, ci este lansată de o piesă de artilerie, de un lansator de rachete, de un aruncător de mine sau de o instalație similară ori lansată dintr-o aeronavă. Minele lansate la mai puțin de 500 m dintr-un sistem amplasat pe sol nu sunt considerate a fi „plasate de la distanță”, cu condiția să fie utilizate conform art. 5 și celorlalte articole relevante ale acestui protocol;

3. *mină antipersonal* — o mină concepută în primul rând pentru a exploda în prezența, la apropierea sau contactul cu o persoană și destinată să scoată din luptă, să rănească ori să ucidă una sau mai multe persoane;

4. *armă-capcană* — orice dispozitiv sau material care este conceput, construit ori adaptat pentru a ucide sau a răni și care funcționează pe neașteptate când o persoană atinge sau se apropie de un obiect aparent inofensiv ori execută o acțiune aparent sigură;

5. *alte dispozitive* — muniții și dispozitive amplasate manual, inclusiv dispozitive explozive improvizate, concepute pentru a ucide, a răni sau a produce pagube materiale și care sunt declanșate manual, prin comandă de la distanță ori automat, după un anumit interval de timp;

6. *obiectiv militar*, în măsura în care sunt implicate bunuri, orice bun care, prin natura sa, amplasare, destinație sau utilizare, aduce o contribuție efectivă la acțiunea militară și a cărui distrugere totală sau parțială, captură ori neutralizare oferă în împrejurarea respectivă un avantaj militar precis;

7. *bunuri cu caracter civil* — toate bunurile care nu sunt obiective militare conform definiției de la paragraful 6;

\*) Traducere.

8. *câmp de mine* — o zonă definită în care au fost amplasate mine și *zonă minată* — o zonă periculoasă datorită prezenței minelor; *câmp de mine fals* — o zonă nemi-nată care simulează un câmp de mine. Termenul *câmp de mine* acoperă și câmpurile de mine false;

9. *înregistrare* — o operațiune de ordin material, administrativ și tehnic, vizând obținerea, în scopul înregistrării în documente oficiale, a tuturor informațiilor disponibile care să faciliteze localizarea câmpurilor de mine, a zonelor minate, a minelor, a armelor-capcană și a altor dispozitive;

10. *mecanism de autodistrugere* — un mecanism cu funcționare automată încorporat sau atașat în exterior, care asigură distrugerea muniției în care este încorporat sau la care este atașat;

11. *mecanism de autoneutralizare* — un mecanism cu funcționare automată încorporat, care face inutilizabilă muniția în care este încorporat;

12. *autodezactivare* — a face în mod automat ca o muniție să devină inoperabilă prin epuizarea ireversibilă a unui component, de exemplu o baterie, care este esențial pentru funcționarea muniției;

13. *telecomandă* — controlul prin comenzi transmise de la o anumită distanță;

14. *mecanism antimânuire* — un dispozitiv destinat protejării unei mine și care este parte a acesteia, legat de, atașat de sau plasat sub mină și care este activat atunci când cineva încearcă să intervină asupra minei;

15. *transfer* — pe lângă mișcarea fizică a minelor într-un sau dintr-un teritoriu național, se înțelege și transferul dreptului de proprietate și control asupra minelor, dar nu implică transferul teritoriului pe care au fost amplasate minele.

### ARTICOLUL 3

#### Restricții generale privind folosirea minelor, a armelor-capcană și a altor dispozitive

1. Prevederile acestui articol se aplică:

- a) minelor;
- b) armelor-capcană; și
- c) altor dispozitive.

2. Fiecare înaltă parte contractantă sau parte la un conflict, în conformitate cu prevederile acestui protocol, este răspunzătoare pentru toate minele, armele-capcană și alte dispozitive utilizate de către ea și se angajează să le îndepărteze, să le mute, să le distrugă sau să le întrețină așa cum este specificat în art. 10 al acestui protocol.

3. Se interzice în toate împrejurările folosirea oricărei mine, arme-capcană sau a altui dispozitiv care este conceput sau de natură să cauzeze răni ori suferințe inutile.

4. Armele care intră sub incidența acestui articol trebuie să se conformeze cu strictete standardelor și limitărilor prevăzute în anexa tehnică, referitoare la fiecare categorie particulară.

5. Este interzisă folosirea minelor, a armelor-capcană sau a altor dispozitive care folosesc un mecanism ori dispozitiv special conceput pentru a detona muniția în prezența detectoarelor obișnuite de mine ca rezultat al influenței magnetice sau de altă natură care să nu implice contactul, în timpul folosirii normale în cadrul operațiunilor de detecție.

6. Este interzisă folosirea minelor cu autodezactivare dotate cu un mecanism antimânuire astfel conceput încât mecanismul antimânuire să poată acționa după ce mina a fost scoasă din starea de funcționare.

7. Este interzisă în toate împrejurările, fie în ofensivă, în defensivă sau ca mijloc de represiune, îndreptarea armelor cărora li se aplică acest articol împotriva populației civile ca atare ori împotriva civililor izolați sau a bunurilor cu caracter civil.

8. Folosirea fără discriminare a armelor cărora li se aplică acest articol este interzisă. Folosirea fără discriminare înseamnă orice amplasare a acestor arme:

a) care nu este făcută direct pe sau îndreptată împotriva unui obiectiv militar. În cazul existenței unor dubii că un bun care este în mod normal destinat unor activități civile, cum ar fi un lăcaș de cult, o casă sau alt tip de locuință ori o școală, este folosit pentru a aduce o contribuție efectivă la o acțiune militară, trebuie să se considere că acesta nu este folosit în acest scop;

b) care folosește o metodă sau mijloace de plasare prin care nu pot fi direcționate împotriva unui obiectiv militar specific; sau

c) care este de așteptat să cauzeze civililor pierderi accidentale de vieți sau răni, pagube bunurilor cu caracter civil sau o combinație a acestora, care ar fi excesiv de mari comparativ cu avantajul militar concret și direct care este anticipat.

9. Mai multe obiective militare separate în mod evident și distincte, situate într-un municipiu, oraș, sat sau într-o altă zonă conținând o concentrare similară de civili sau bunuri cu caracter civil, nu trebuie considerate ca un obiectiv militar unic.

10. În scopul protejării civililor împotriva efectelor armelor cărora li se aplică acest articol, trebuie luate toate măsurile de precauție posibile. Precauții posibile sunt acele măsuri de prevedere care sunt practic posibile, luându-se în considerare toate circumstanțele dominante în acel moment, inclusiv considerentele de ordin umanitar și militar. Aceste circumstanțe includ, dar nu se limitează la:

a) efectul pe termen scurt și lung al minelor asupra populației civile locale pe durata existenței câmpului de mine;

b) măsurile posibile de protejare a civililor (de exemplu împrejmuirea, semnele de marcare, avertizarea și monitorizarea);

c) disponibilitatea și posibilitatea folosirii alternativelor; și

d) cerințele militare pe termen scurt și lung pentru un câmp de mine.

11. Trebuie realizată o avertizare prealabilă eficientă pentru orice amplasare de mine, arme-capcană și alte dispozitive care pot afecta populația civilă, cu excepția situațiilor în care circumstanțele nu permit aceasta.

### ARTICOLUL 4

#### Restricții privind folosirea minelor antipersonal

Este interzisă folosirea minelor antipersonal care nu sunt detectabile, așa cum este specificat în paragraful 2 din anexa tehnică.

### ARTICOLUL 5

#### Restricții privind folosirea minelor antipersonal, altele decât cele plasate de la distanță

1. Acest articol se aplică minelor antipersonal, altele decât cele plasate de la distanță.

2. Este interzisă folosirea armelor cărora li se aplică acest articol și care nu sunt conforme prevederilor anexei tehnice privind autodistrugerea sau autodezactivarea, cu excepția cazurilor în care:

a) astfel de arme sunt plasate într-un perimetru marcat monitorizat de personal militar și protejat printr-o împrejmuire sau alte mijloace, pentru asigurarea excluderii efective a civililor din zonă. Marcajele trebuie să fie clare și durabile și să fie cel puțin vizibile unei persoane care este pe punctul de a intra în zona perimetrului marcat; și

b) astfel de arme sunt îndepărtate înainte de evacuarea zonei, cu excepția cazurilor în care zona este predată forțelor unui alt stat care acceptă responsabilitatea

întreținerii mijloacelor de protecție prevăzute în acest articol și îndepărtarea ulterioară a acelor arme.

3. O parte la un conflict este scutită de respectarea prevederilor subparagrafelor 2 a) și 2 b) ale acestui articol numai dacă respectarea nu este posibilă datorită pierderii forțate a controlului asupra zonei ca rezultat al unei acțiuni militare a inamicului, incluzând situațiile când acțiunile militare directe ale inamicului fac imposibilă respectarea lor. Dacă acea parte recâștigă controlul asupra zonei, ea trebuie să continue să se conformeze prevederilor subparagrafelor 2 a) și 2 b) ale acestui articol.

4. Dacă forțele unei părți la un conflict câștigă controlul asupra unei zone în care au fost amplasate arme cărora li se aplică acest articol, aceste forțe trebuie, în măsura posibilului, să mențină și, dacă este necesar, să instaleze măsurile de protecție prevăzute de acest articol până când astfel de arme sunt îndepărtate.

5. Trebuie luate toate măsurile posibile pentru a împiedica înlăturarea neautorizată, deteriorarea, distrugerea sau ascunderea oricărui dispozitiv, sistem ori material folosit pentru marcarea perimetrului unei zone.

6. Armele cărora li se aplică acest articol, care proiectează fragmente într-un arc de cerc orizontal mai mic de 90° și care sunt plasate pe sau deasupra solului, pot fi folosite fără luarea măsurilor prevăzute în subparagraful 2 a) al acestui articol, pentru o perioadă de maximum 72 de ore, dacă:

- a) sunt situate în imediata apropiere a unității militare care le-a amplasat; și
- b) zona este supravegheată de personal militar pentru a asigura excluderea efectivă a civililor.

#### ARTICOLUL 6

##### Restricții privind folosirea minelor plasate de la distanță

1. Este interzisă folosirea minelor plasate de la distanță, dacă nu sunt înregistrate conform prevederilor subparagrafului 1 b) din anexa tehnică.

2. Este interzisă folosirea minelor antipersonal plasate de la distanță care nu sunt conforme cu prevederile anexei tehnice privind autodistrugerea și autodezactivarea.

3. Este interzisă folosirea minelor plasate de la distanță, altele decât minele antipersonal, dacă nu sunt, în măsura posibilului, echipate cu un mecanism eficace de autodistrugere sau autoneutralizare și dacă nu au un dispozitiv suplimentar de dezactivare, conceput astfel ca mina să nu mai funcționeze ca atare atunci când nu mai servește scopurilor militare pentru care a fost amplasată.

4. Trebuie realizată o avertizare prealabilă eficientă privind orice amplasare sau lansare de mine plasate de la distanță care pot afecta populația civilă, cu excepția cazului în care circumstanțele nu permit aceasta.

#### ARTICOLUL 7

##### Interzicerea folosirii armelor-capcană și a altor dispozitive

1. Fără a prejudicia reglementările dreptului internațional aplicabile în cazul conflictelor armate referitoare la trădare și perfidie, se interzice în toate circumstanțele folosirea armelor-capcană și a altor dispozitive care sunt legate sau asociate în orice mod cu:

- a) embleme, marcaje sau semnale de protecție recunoscute pe plan internațional;
- b) persoane bolnave, rănite sau decedate;
- c) locuri de înhumare, incinerare sau morminte;
- d) instalații, materiale, furnituri sau transporturi sanitare;
- e) jucării pentru copii sau alte obiecte ori produse portabile special concepute pentru alimentația, sănătatea, igiena, îmbrăcarea sau educarea copiilor;
- f) alimente sau băuturi;

g) ustensile de bucătărie sau aparate menajere, cu excepția celor din unități, tabere ori depozite militare;

h) obiecte de natură evident religioasă;

i) monumente istorice, opere de artă sau lăcașuri de cult care reprezintă moștenirea culturală sau spirituală a popoarelor; sau

j) animale sau carcasele acestora.

2. Este interzisă utilizarea armelor-capcană sau a altor dispozitive cu aparența unor obiecte portabile inofensive, dar care sunt de fapt special concepute și fabricate pentru a conține material exploziv.

3. Fără a prejudicia prevederile art. 3, este interzisă utilizarea armelor cărora li se aplică acest articol în orice municipiu, oraș, sat sau altă zonă cu o concentrare similară de civili, în care nu au loc lupte între forțe terestre sau nu sunt semne că acestea sunt iminente, cu excepția:

- a) celor care sunt plasate pe sau în imediata vecinătate a unui obiectiv militar; sau
- b) luării de măsuri pentru protejarea civililor împotriva efectelor acestora, de exemplu postarea de santinele, lansarea de avertismente sau amplasarea de garduri.

#### ARTICOLUL 8

##### Transferuri

1. Pentru promovarea scopurilor acestui protocol, fiecare înaltă parte contractantă:

a) se angajează să nu transfere nici o mină a cărei utilizare este interzisă de acest protocol;

b) se obligă să nu transfere nici o mină vreunui destinatar, altul decât un stat sau o agenție de stat autorizată să primească astfel de transferuri;

c) se angajează să se abțină de la transferul oricărei mine a cărei utilizare este limitată de acest protocol. În mod deosebit, fiecare înaltă parte contractantă se angajează să nu transfere mine antipersonal statelor care nu sunt părți la acest protocol, cu excepția cazului în care statul primitor acceptă să aplice acest protocol; și

d) se angajează să se asigure ca orice transfer efectuat conform acestui articol să aibă loc cu respectarea deplină, atât de către statul care transferă minele, cât și de cel care le primește, a prevederilor relevante ale acestui protocol, precum și a normelor aplicabile ale dreptului umanitar internațional.

2. În cazul în care o înaltă parte contractantă declară că va suspenda respectarea prevederilor specifice referitoare la utilizarea anumitor mine, după cum este prevăzut în anexa tehnică, subparagraful 1 a) al acestui articol se va aplica totuși acelor mine.

3. Până la intrarea în vigoare a acestui protocol, toate înaltele părți contractante trebuie să se abțină de la orice acțiuni contrare prevederilor subparagrafului 1 a) al acestui articol.

#### ARTICOLUL 9

##### Înregistrarea și folosirea informațiilor referitoare la câmpurile de mine, zonele minate, mine, arme-capcană și alte dispozitive

1. Toate informațiile referitoare la câmpurile de mine, zonele minate, mine, arme-capcană și alte dispozitive trebuie înregistrate conform prevederilor anexei tehnice.

2. Toate aceste înregistrări trebuie să fie păstrate de către părțile la un conflict, care trebuie, imediat după încetarea ostilităților active, să ia toate măsurile necesare și adecvate, inclusiv folosirea acestor informații, pentru protejarea civililor împotriva efectelor câmpurilor de mine, zonele minate, minelor, armelor-capcană și altor dispozitive din zonele aflate sub controlul lor. În același timp, ele trebuie să furnizeze celelalte sau celorlalte părți la conflict, precum și secretarului general al O.N.U. toate informațiile pe care le posedă referitoare la câmpurile de mine, zonele minate,

minele, armele-capcană și alte dispozitive pe care le-au amplasat în zone care nu mai sunt sub controlul lor; se înțelege totuși, sub rezerva reciprocității, în cazul în care forțele unei părți la un conflict se găsesc pe teritoriul unei părți adverse, că oricare dintre părți poate să nu furnizeze aceste informații secretarului general al O.N.U. și celeilalte părți, în măsura în care interesele de securitate necesită aceasta, până când nici una dintre părți nu se mai află pe teritoriul celeilalte. În acest ultim caz, informațiile păstrate secrete trebuie comunicate de îndată ce interesele de securitate permit aceasta. Ori de câte ori este posibil, părțile la conflict trebuie să încerce, de comun acord, să comunice aceste informații în cel mai scurt timp posibil, într-un mod compatibil cu interesele de securitate ale fiecărei părți.

3. Acest articol se aplică fără a prejudicia prevederile art. 10 și 12 ale acestui protocol.

#### ARTICOLUL 10

##### **Îndepărtarea câmpurilor de mine, a zonelor minate, minelor, armelor-capcană și a altor dispozitive și cooperarea internațională**

1. Fără întârziere după încetarea ostilităților active, toate câmpurile de mine, zonele minate, minele, armele-capcană și alte dispozitive trebuie îndepărtate, distruse sau întreținute conform art. 3 și art. 5 paragraful 2 ale acestui protocol.

2. Înaltele părți contractante și părțile la un conflict își asumă această responsabilitate în ceea ce privește câmpurile de mine, zonele minate, minele, armele-capcană și alte dispozitive situate în zonele pe care le controlează.

3. În cazul în care o parte nu mai controlează zonele în care a amplasat câmpuri de mine, zone minate, mine, arme-capcană și alte dispozitive, trebuie să furnizeze părții care are controlul zonei, conform paragrafului 2 al acestui articol, în măsura în care această parte permite, asistența tehnică și materială de care aceasta are nevoie pentru a se achita de această responsabilitate.

4. Ori de câte ori este necesar, părțile vor depune eforturi pentru a încheia un acord, atât între ele, cât și, dacă este cazul, cu alte state și cu organizații internaționale, privind acordarea de asistență tehnică și materială, inclusiv, dacă circumstanțele permit, privind organizarea de operațiuni comune necesare îndeplinirii acestor responsabilități.

#### ARTICOLUL 11

##### **Cooperarea și asistența tehnică**

1. Fiecare înaltă parte contractantă se angajează să faciliteze un schimb cât mai cuprinzător cu putință de echipamente, materiale și informații științifice și tehnice privind aplicarea acestui protocol și mijloacele de deminare și are dreptul să participe la un asemenea schimb. În mod deosebit, înaltele părți contractante nu trebuie să impună restricții nejustificate furnizării de echipamente de deminare și informații tehnice aferente în scopuri umanitare.

2. Fiecare înaltă parte contractantă se angajează să furnizeze bazei de date privind deminarea, înființată în cadrul sistemului O.N.U., informații asupra deminării privind în special diferite mijloace și tehnici, precum și liste cu experți, organisme specializate sau puncte naționale de contact privind deminarea.

3. Fiecare înaltă parte contractantă în măsură să procedeze astfel trebuie să furnizeze asistență pentru deminare prin intermediul sistemului O.N.U. sau prin alte organisme internaționale ori pe bază bilaterală sau să contribuie la Fondul voluntar O.N.U. de asistență pentru deminare.

4. Cererile de asistență ale înaltelor părți contractante, bazate pe informații relevante, pot fi adresate O.N.U., altor

organisme adecvate sau altor state. Aceste cereri pot fi prezentate secretarului general al O.N.U., care le transmite tuturor înaltelor părți contractante și organizațiilor internaționale competente.

5. În cazul cererilor care sunt adresate O.N.U., secretarul general al O.N.U., în limita resurselor de care dispune, poate lua măsuri adecvate pentru a evalua situația și, în cooperare cu înalta parte contractantă solicitantă, poate stabili furnizarea corespunzătoare de asistență pentru deminare sau pentru implementarea prezentului protocol. Secretarul general poate informa înaltele părți contractante în legătură cu orice astfel de evaluare, precum și cu tipul și amploarea asistenței solicitate.

6. Înaltele părți contractante se angajează, fără prejudicierea prevederilor lor constituționale și a altor prevederi legale, să coopereze și să transfere tehnologii în scopul facilitării aplicării interdicțiilor și restricțiilor relevante stabilite în acest protocol.

7. Fiecare înaltă parte contractantă are dreptul, dacă este cazul, să solicite și să primească asistență tehnică din partea unei alte înalte părți contractante, în privința tehnologiei specifice relevante, alta decât tehnologia armamentelor, conform necesităților și posibilităților, în scopul reducerii oricărei perioade de amânare prevăzute în anexa tehnică.

#### ARTICOLUL 12

##### **Protecția împotriva efectelor câmpurilor de mine, zonelor minate, minelor, armelor-capcană și altor dispozitive**

###### 1. Aplicare

a) Cu excepția forțelor și misiunilor la care se face referire în subparagraful 2 a) (i) al acestui articol, acest articol se aplică numai misiunilor care exercită funcții într-o zonă situată pe teritoriul unei înalte părți contractante, cu consimțământul acesteia.

b) Aplicarea prevederilor din acest articol părților la un conflict, care nu sunt înalte părți contractante, nu modifică explicit sau implicit statutul lor juridic sau al unui teritoriu contestat.

c) Prevederile acestui articol se aplică fără a prejudicia prevederile dreptului umanitar internațional în vigoare sau alte instrumente internaționale aplicabile ori decizii ale Consiliului de Securitate al O.N.U., care vizează asigurarea unui nivel mai înalt de protecție a personalului care își desfășoară activitatea conform acestui articol.

###### 2. Forțe și misiuni de menținere a păcii și anumite alte forțe și misiuni

a) Acest paragraf se aplică:

(i) oricărei forțe sau misiuni a O.N.U. care exercită funcții de menținere a păcii, observare sau altele similare în orice zonă, conform prevederilor Cartei Națiunilor Unite; și

(ii) oricărei misiuni constituite în conformitate cu cap. VIII al Cartei Națiunilor Unite și care își exercită funcțiile în zona unui conflict.

b) Fiecare înaltă parte contractantă sau parte la un conflict, dacă este solicitată de către șeful unei forțe sau misiuni căreia i se aplică acest paragraf:

(i) trebuie să ia, în măsura în care poate, măsurile necesare pentru a proteja în orice zonă aflată sub controlul său forța sau misiunea împotriva efectelor minelor, armelor-capcană și ale altor dispozitive;

(ii) dacă este necesar pentru a proteja eficient acest personal, trebuie să înlăture sau să facă inofensive, în măsura în care poate, toate minele, armele-capcană și alte dispozitive din zona în cauză; și

(iii) trebuie să-l informeze pe șeful forței sau misiunii despre amplasarea tuturor câmpurilor de mine, zonelor minate, minelor, armelor-capcană și a altor dispozitive cunoscute în zona în care forța sau misiunea își exercită funcțiile și, în măsura posibilului,

să pună la dispoziția șefului forței sau misiunii toate informațiile pe care le posedă privind aceste câmpuri de mine, zone minate, mine, arme-capcană și alte dispozitive.

### 3. Misiuni umanitare și de anchetă ale sistemului O.N.U.

a) Acest paragraf se aplică oricărei misiuni umanitare sau de anchetă a sistemului O.N.U.

b) Fiecare înaltă parte contractantă sau parte la un conflict, dacă i se solicită de către șeful unei misiuni căreia i se aplică acest paragraf:

(i) trebuie să asigure personalului misiunii protecția prevăzută în subparagraful 2 b) (i) al acestui articol; și

(ii) dacă este necesar accesul către sau prin orice loc aflat sub controlul său, în vederea exercitării funcțiilor misiunii și în scopul asigurării unei treceri sigure a personalului misiunii către sau prin acel loc:

(aa) dacă ostilitățile aflate în desfășurare nu împiedică acest lucru, să-l informeze pe șeful misiunii în privința unei rute sigure către acel loc, dacă asemenea informații sunt disponibile; sau

(bb) dacă nu sunt furnizate informații privind identificarea unei rute sigure în conformitate cu subparagraful (aa), în măsura în care este necesar și posibil, trebuie să creeze un culoar prin câmpurile de mine.

### 4. Misiunile Comitetului Internațional al Crucii Roșii

a) Acest paragraf se aplică oricărei misiuni a Comitetului Internațional al Crucii Roșii care execută funcții cu consimțământul statului sau statelor gazdă conform convențiilor de la Geneva din 12 august 1949 și, dacă este cazul, protocoalelor lor adiționale.

b) Fiecare înaltă parte contractantă sau parte la un conflict, dacă i se solicită aceasta de către șeful unei misiuni căreia i se aplică acest paragraf:

(i) trebuie să asigure personalului misiunii protecția prevăzută în subparagraful 2 b) (i) al acestui articol; și

(ii) trebuie să ia măsurile stabilite în subparagraful 3 b) (ii) al acestui articol.

### 5. Alte misiuni umanitare și de anchetă

a) Acest paragraf se aplică misiunilor următoare, în măsura în care nu li se aplică paragrafele 2, 3 și 4 ale acestui articol, când exercită funcții în zona unui conflict sau acordă asistență victimelor unui conflict:

(i) orice misiune umanitară a unei societăți naționale a Crucii Roșii sau a Semilunii Roșii ori a federației internaționale a acestora;

(ii) orice misiune a unei organizații imparțiale umanitare, inclusiv orice misiune umanitară imparțială de deminare; și

(iii) orice misiune de anchetă înființată prin aplicarea prevederilor convențiilor de la Geneva din 12 august 1949 și, dacă este cazul, ale protocoalelor lor adiționale.

b) Fiecare înaltă parte contractantă sau parte la un conflict, dacă i se solicită aceasta de către șeful unei misiuni căreia i se aplică acest paragraf, în măsura în care este posibil:

(i) trebuie să asigure personalului misiunii protecția prevăzută în subparagraful 2 b) (i) al acestui articol; și

(ii) trebuie să ia măsurile prevăzute în subparagraful 3 b) (ii) al acestui articol.

### 6. Confidențialitate

Toate informațiile cu caracter confidențial furnizate conform prevederilor acestui articol trebuie tratate în mod strict confidențial de către primitor și nu trebuie divulgate în afara forței sau misiunii respective fără autorizația expresă a celui care le-a furnizat.

### 7. Respectarea legilor și a reglementărilor

Fără a prejudicia privilegiile și imunitățile de care s-ar putea bucura sau sarcinile de serviciu, personalul participant la forțe și misiuni la care se face referire în acest articol trebuie:

a) să respecte legile și reglementările statului gazdă; și  
b) să se abțină de la orice acțiune sau activitate incompatibilă cu caracterul imparțial și internațional al îndatoririlor sale.

## ARTICOLUL 13

### Consultări ale înaltelor părți contractante

1. Înaltele părți contractante se angajează să se consulte și să coopereze între ele asupra tuturor problemelor legate de funcționarea acestui protocol. În acest scop, o conferință a înaltelor părți contractante se va desfășura anual.

2. Participarea la conferințele anuale trebuie reglementată prin regulile de procedură convenite.

3. Activitatea conferinței trebuie să includă:

a) evaluarea aplicării și a stadiului acestui protocol;  
b) examinarea aspectelor reieșite din rapoartele înaltelor părți contractante, conform paragrafului 4 al acestui articol;  
c) pregătirea conferințelor de evaluare; și  
d) examinarea evoluției tehnologiilor pentru protecția civililor împotriva efectelor nediscriminatorii ale minelor.

4. Înaltele părți contractante trebuie să prezinte depozitarului, care le va distribui tuturor înaltelor părți contractante înaintea conferinței, rapoarte anuale referitoare la oricare dintre următoarele aspecte:

a) diseminarea informațiilor privind acest protocol în rândul forțelor lor armate și al populației civile;  
b) deminarea și programe de reabilitare;  
c) măsurile luate pentru îndeplinirea cerințelor tehnice ale acestui protocol și orice alte informații utile relevante;  
d) legislația având legătură cu acest protocol;  
e) măsurile luate privind schimbul internațional de informații tehnice, cooperarea internațională pentru deminare, precum și cooperarea și asistența tehnică; și  
f) alte aspecte relevante.

5. Costurile conferinței se suportă de către înaltele părți contractante, cât și de statele care nu sunt părți, dar participă la lucrările conferinței, în conformitate cu baremul de contribuții al Organizației Națiunilor Unite, ajustat corespunzător.

## ARTICOLUL 14

### Respectarea prevederilor

1. Fiecare înaltă parte contractantă trebuie să ia toate măsurile corespunzătoare, inclusiv legislative și de altă natură, pentru a preveni și a reprimă încălcarea prevederilor acestui protocol de către persoane sau pe teritoriul aflat sub jurisdicția ori controlul său.

2. Măsurile avute în vedere în paragraful 1 al acestui articol includ măsurile necesare care să asigure aplicarea de sancțiuni penale împotriva persoanelor care, în cadrul unui conflict armat și contrar prevederilor acestui protocol,ucid sau rănesc grav în mod intenționat civili și aducerea acestor persoane în fața justiției.

3. Fiecare înaltă parte contractantă trebuie, de asemenea, să ceară forțelor sale armate să elaboreze și să disemineze instrucțiuni militare și proceduri de operare relevante și ca personalul forțelor armate să fie instruit corespunzător îndatoririlor și responsabilităților sale, pentru a se conforma prevederilor acestui protocol.

4. Înaltele părți contractante se angajează să se consulte între ele și să coopereze la nivel bilateral, prin intermediul secretarului general al O.N.U. sau prin alte proceduri internaționale adecvate, în scopul soluționării oricăror probleme care ar putea apărea privind interpretarea și aplicarea prevederilor acestui protocol.



## ANEXĂ TEHNICĂ

**1. Înregistrarea**

a) Înregistrarea amplasării minelor, altele decât cele plasate de la distanță, a câmpurilor de mine, zonelor minate, armelor-capcană și a altor dispozitive trebuie să fie efectuată în conformitate cu următoarele prevederi:

- (i) amplasarea câmpurilor de mine, a zonelor minate și a zonelor cu arme-capcană și alte dispozitive trebuie indicată cu precizie prin raportare la coordonatele a cel puțin două puncte de referință, cu dimensiunile estimate ale zonei care conține aceste arme raportate la acele puncte de referință;
- (ii) hărțile, diagramele sau alte documente trebuie realizate astfel încât să indice amplasarea câmpurilor de mine, a zonelor minate, a armelor-capcană și a altor dispozitive prin raportare la puncte de referință; perimetrul și suprafața lor trebuie, de asemenea, indicate; și
- (iii) în scopul detectării și îndepărtării minelor, a armelor-capcană și a altor dispozitive, hărțile, diagramele sau alte documente trebuie să conțină informații complete privind tipul, numărul, metoda de amplasare, tipul focosului și durata de funcționare, data și ora amplasării, dispozitivele antimânuire (dacă este cazul) și alte informații relevante despre toate aceste arme amplasate. Ori de câte ori este posibil, documentul referitor la un câmp de mine trebuie să arate amplasarea exactă a fiecărei mine, cu excepția câmpurilor cu minele dispuse în șiruri, caz în care este suficientă amplasarea șirurilor. Amplasarea exactă și mecanismul de funcționare pentru fiecare armă-capcană amplasată trebuie înregistrate separat.

b) Amplasarea și suprafața estimată ale zonei unde se găsesc minele plasate de la distanță trebuie să fie indicate prin raportare la coordonatele punctelor de referință (în principiu punctele situate la colțuri), apoi verificate și, atunci când este posibil, marcate pe teren cu prima ocazie. Numărul total și tipurile de mine amplasate, data și ora amplasării, precum și intervalele de timp de autodistrugere trebuie, de asemenea, înregistrate.

c) Copii ale înregistrărilor vor fi păstrate la un nivel de comandă adecvat, care să garanteze pe cât posibil siguranța lor.

d) Utilizarea minelor fabricate după intrarea în vigoare a acestui protocol este interzisă, cu excepția cazului când acestea sunt marcate în limba engleză sau în limba/limbile națională/naționale respectivă/respective, indicându-se următoarele informații:

- (i) numele țării de origine;
- (ii) luna și anul fabricației; și
- (iii) numărul de serie sau numărul de lot.

Marcajul trebuie să fie vizibil, lizibil, durabil și rezistent la efectele de mediu, în măsura posibilului.

**2. Specificații privind detectabilitatea**

a) În ceea ce privește minele antipersonal fabricate ulterior datei de 1 ianuarie 1997, acestea trebuie să încorporeze în construcție un material sau dispozitiv care permite detectarea minei cu ajutorul unui echipament tehnic obișnuit de detectare a minelor și care furnizează un semnal de răspuns echivalent cu acela primit de la 8 grame sau mai mult de fier formând o unică masă coerentă.

b) Referitor la minele antipersonal fabricate anterior datei de 1 ianuarie 1997, acestea trebuie să aibă fie încorporat în structură, fie atașat înainte de amplasarea lor într-un mod care să nu poată fi ușor de înlăturat, un material sau

dispozitiv care permite detectarea minei cu ajutorul unui echipament tehnic obișnuit de detectare a minelor și care furnizează un semnal de răspuns echivalent cu acela primit de la 8 grame sau mai mult de fier formând o unică masă coerentă.

c) În cazul în care o înaltă parte contractantă hotărăște că nu se poate conforma imediat prevederilor subparagrafului b), aceasta poate declara, în momentul notificării consimțământului de a respecta prevederile acestui protocol, că suspendă respectarea prevederilor subparagrafului b) pentru o perioadă care să nu depășească 9 ani de la intrarea în vigoare a acestui protocol. În acest interval, aceasta trebuie să limiteze, pe cât posibil, utilizarea minelor antipersonal care nu sunt conforme acestei prevederi.

**3. Specificații privind autodistrugerea și autodezactivarea**

a) Toate minele antipersonal plasate de la distanță trebuie să fie concepute și fabricate astfel încât nu mai mult de 10% din minele activate să nu se autodistrugă în interval de 30 de zile de la plasarea lor. Fiecare mină va avea, de asemenea, un dispozitiv complementar de autodezactivare conceput și fabricat astfel încât, în combinație cu mecanismul de autodistrugere, nu mai mult de o mină dintr-o mie de mine activate să funcționeze ca o mină după 120 de zile de la amplasare.

b) Toate minele antipersonal care nu sunt plasate de la distanță și sunt utilizate în afara zonelor marcate conform definiției de la art. 5 al acestui protocol trebuie să se conformeze cerințelor de autodistrugere și autodezactivare menționate în subparagraful a).

c) În cazul în care o înaltă parte contractantă hotărăște că nu se poate conforma imediat prevederilor subparagrafelor a) și/sau b), aceasta poate declara, în momentul notificării consimțământului de a deveni parte la acest protocol, că, în privința minelor fabricate înainte de intrarea în vigoare a acestui protocol, va amâna aplicarea prevederilor subparagrafelor a) și/sau b) pentru o perioadă care să nu depășească 9 ani de la intrarea în vigoare a acestui protocol.

În cursul acestei perioade de amânare înalta parte contractantă:

- (i) se angajează să limiteze, pe cât posibil, utilizarea minelor antipersonal care nu sunt conforme cu aceste prevederi; și
- (ii) în privința minelor antipersonal plasate de la distanță trebuie să se conformeze fie cerințelor de autodistrugere, fie cerințelor de autodezactivare și, în privința altor mine antipersonal, trebuie să se conformeze cel puțin cerințelor de autodezactivare.

**4. Semnalizarea internațională a câmpurilor de mine și a zonelor minate**

Indicatoare similare cu exemplul atașat și conform specificațiilor de mai jos trebuie să fie utilizate pentru marcarea câmpurilor de mine și a zonelor minate, în scopul asigurării vizibilității și recunoașterii acestora de către populația civilă:

a) dimensiuni și formă: un triunghi sau pătrat nu mai mic de 28 cm (11 inches)/20 cm (7,9 inches) pentru triunghi și 15 cm (6 inches) pentru latura pătratului;

b) culoare: roșie sau portocalie, cu o margine reflectorizantă galbenă;

c) simbol: simbolul din exemplul atașat sau alt simbol ușor de recunoscut în zona în care indicatorul urmează a fi instalat pentru identificarea zonei periculoase;

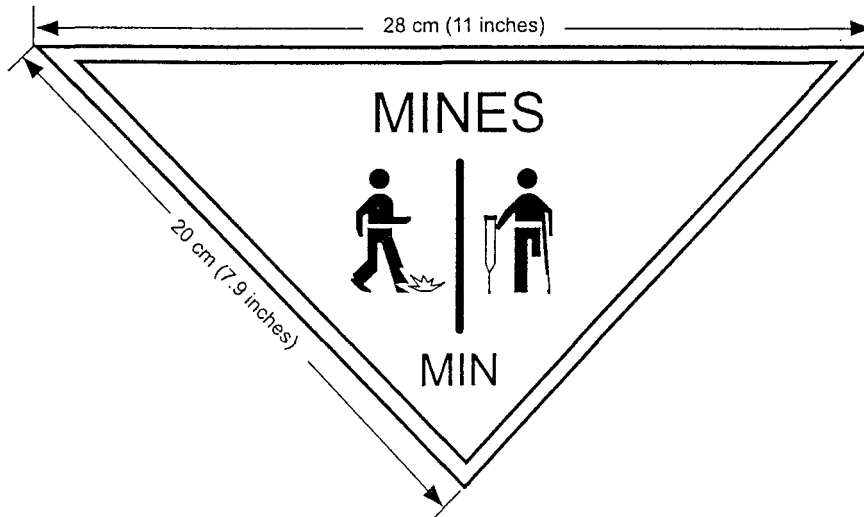
d) limbă: indicatorul trebuie să conțină cuvântul „mine“ în una dintre cele șase limbi oficiale ale Convenției (arabă, chineză, engleză, franceză, rusă și spaniolă), precum și în limba sau limbile dominante ale regiunii; și



e) spațiere: indicatoarele trebuie să fie plasate în jurul câmpului de mine sau zonei minate, la o distanță suficientă pentru a putea fi văzute din orice punct de către un civil care se apropie de zonă.“

## ARTICOLUL 2 Intrare în vigoare

Protocolul modificat intră în vigoare conform prevederilor art. 8 paragraful 1 b) din Convenție.



## PROTOCOL ADIȚIONAL

privind armele laser care pot provoca orbirea (Protocolul IV), adoptat la Viena la 13 octombrie 1995, anexat la Convenția privind interzicerea sau limitarea folosirii anumitor categorii de arme clasice care ar putea fi considerate ca producând efecte traumatice excesive sau care ar lovi fără discriminare, adoptată la Geneva la 10 octombrie 1980\*)

### ARTICOLUL 1 Protocol adițional

Protocolul următor va fi anexat la Convenția privind interzicerea sau limitarea folosirii anumitor categorii de

arme clasice care ar putea fi considerate ca producând efecte traumatice excesive sau care ar lovi fără discriminare (denumită în continuare *Convenția*), ca Protocolul IV:

## „PROTOCOL privind armele laser care pot provoca orbirea (Protocolul IV)

Art. 1. — Este interzisă utilizarea armelor laser special concepute astfel încât unica lor funcție de luptă sau una dintre funcțiile lor de luptă să fie provocarea orbirii permanente persoanelor cu vedere neameliorată, adică celor care privesc cu ochiul liber sau care poartă lentile de corecție. Înaltele părți contractante nu trebuie să transfere asemenea arme nici unui stat sau nici unei entități nestatale.

Art. 2. — La folosirea sistemelor cu laser, înaltele părți contractante trebuie să ia toate precauțiile posibile pentru a evita cazurile de orbire permanentă la persoanele cu vedere neameliorată. Asemenea precauții trebuie să includă instruirea forțelor lor armate și alte măsuri practice.

Art. 3. — Orbirea ca efect fortuit sau colateral al utilizării militare legitime a sistemelor cu laser, inclusiv a

sistemelor cu laser folosite împotriva dispozitivelor optice, nu este acoperită de interdicția din acest protocol.

Art. 4. — Pentru scopurile acestui protocol, prin *orbire permanentă* se înțelege pierderea ireversibilă și necorectabilă a vederii, care este un handicap grav fără nici o perspectivă de recuperare. Handicapul grav este echivalent cu o acuitate vizuală mai mică de 20/200, măsurată la ambii ochi cu ajutorul testului Snellen.“

### ARTICOLUL 2 Intrare în vigoare

Acest protocol va intra în vigoare conform prevederilor art. 5 paragraful 3 și paragraful 4 din Convenție.

\*) Traducere.

## PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

## D E C R E T

**privind promulgarea Legii pentru aderarea României la articolul 1, în forma modificată, adoptat la Geneva la 21 decembrie 2001, la Protocolul privind interzicerea sau limitarea folosirii minelor, armelor-capcană și altor dispozitive, în forma modificată, adoptat la Geneva la 3 mai 1996 (Protocolul II modificat la 3 mai 1996), și la Protocolul adițional privind armele laser care pot provoca orbirea (Protocolul IV), adoptat la Viena la 13 octombrie 1995, ale Convenției privind interzicerea sau limitarea folosirii anumitor categorii de arme clasice care ar putea fi considerate ca producând efecte traumatice excesive sau care ar lovi fără discriminare, adoptată la Geneva la 10 octombrie 1980**

În temeiul prevederilor art. 77 alin. (1) și ale art. 99 alin. (1) din Constituția României,

**Președintele României d e c r e t e a z ă:**

Articol unic. — Se promulgă Legea pentru aderarea României la articolul 1, în forma modificată, adoptat la Geneva la 21 decembrie 2001, la Protocolul privind interzicerea sau limitarea folosirii minelor, armelor-capcană și altor dispozitive, în forma modificată, adoptat la Geneva la 3 mai 1996 (Protocolul II modificat la 3 mai 1996), și la Protocolul adițional privind armele laser care pot provoca

orbirea (Protocolul IV), adoptat la Viena la 13 octombrie 1995, ale Convenției privind interzicerea sau limitarea folosirii anumitor categorii de arme clasice care ar putea fi considerate ca producând efecte traumatice excesive sau care ar lovi fără discriminare, adoptată la Geneva la 10 octombrie 1980, și se dispune publicarea acestei legi în Monitorul Oficial al României, Partea I.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

**ION ILIESCU**

București, 26 iunie 2003.  
Nr. 416.

## PARLAMENTUL ROMÂNIEI

CAMERA DEPUTAȚILOR

SENATUL

## L E G E

**privind acordarea de despăgubiri sau compensații cetățenilor români pentru bunurile proprietate a acestora, sechestrate, reținute sau rămase în Basarabia, Bucovina de Nord și Ținutul Herța, ca urmare a stării de război și a aplicării Tratatului de Pace între România și Puterile Aliate și Asociate, semnat la Paris la 10 februarie 1947**

**Parlamentul României** adoptă prezenta lege.

Art. 1. — (1) Cetățenii români, deposedați ca urmare a părăsirii forțate a Basarabiei, Bucovinei de Nord și a Ținutului Herța, precum și ca urmare a Celui de al II-lea Război Mondial și a aplicării Tratatului de Pace între România și Puterile Aliate și Asociate, semnat la Paris la 10 februarie 1947, au dreptul la despăgubiri sau compensații pentru bunurile imobile avute în proprietatea lor în aceste teritorii, precum și pentru recoltele neculese din anul 1940, în condițiile prezentei legi.

(2) De prevederile prezentei legi beneficiază foștii proprietari sau moștenitorii legali ai acestora, până la gradul al IV-lea inclusiv, dacă au la data formulării cererii cetățenia română și domiciliul în România.

(3) Prevederile prezentei legi nu se aplică cu privire la bunurile transmise pe bază de convenții civile, încheiate prin liber acord de voință între fostul proprietar sau moștenitorul legal al acestuia și o terță persoană.

Art. 2. — (1) Pentru terenurile rămase în teritoriile prevăzute la art. 1, foștilor proprietari sau moștenitorilor legali ai acestora li se vor atribui terenuri de același gen în județele în care locuiesc, în condițiile Legii fondului funciar nr. 18/1991, republicată, cu modificările și completările ulterioare, ale Legii nr. 1/2000 pentru reconstituirea dreptului de proprietate asupra terenurilor agricole și celor forestiere, solicitate potrivit prevederilor Legii fondului funciar nr. 18/1991 și ale Legii nr. 169/1997, cu modificările și completările ulterioare, în limita disponibilităților, din domeniul privat al statului, al județelor sau din rezerva la dispoziția comisiilor locale, constituite pentru aplicarea respectivei legi.

(2) În cazul în care prevederile alin. (1) nu pot fi îndeplinite în natură, foștii proprietari beneficiază de despăgubiri sau compensații, calculate pentru fiecare hectar de teren la valoarea de circulație a categoriilor respective, comunicată de primării, fără ca totalul suprafeței de teren pentru care se acordă despăgubirile sau compensațiile să depășească suprafața de 50 ha teren agricol și 10 ha teren forestier, de proprietar deposedat.

(3) În cazul în care beneficiarii prezentei legi au primit sau urmează să primească în proprietate suprafețe de teren reconstituite potrivit Legii nr. 18/1991, republicată, cu modificările și completările ulterioare, și Legii nr. 1/2000, cu modificările și completările ulterioare, aceștia au dreptul la atribuire în natură, despăgubiri sau compensații în baza prezentei legi numai pentru diferența până la limita suprafețelor prevăzute la alin. (2).

(4) În situația în care, anterior, cei îndreptățiți au fost despăgubiți parțial, în bani sau în natură, aceștia au dreptul la compensație numai pentru diferență.

Art. 3. — Pentru construcțiile cu destinația de locuințe, anexe gospodărești ori pentru alte utilități, se acordă foștilor proprietari despăgubiri bănești, în sume calculate în raport cu suprafața construită, cu materialele folosite și cu vechimea construcției la data pierderii posesiei. În suma totală va fi cuprinsă și contravaloarea terenului de sub construcție și a curții, pe baza evaluărilor efectuate, după caz, de experți în construcții sau evaluatori funciari.

Art. 4. — Pentru recoltele neculese în anul 1940 în teritoriile prevăzute la art. 1, și anume: grâu, porumb, floarea-soarelui, sfeclă de zahăr, viță de vie, in, tutun, mac și fructe, se

acordă, pentru 3 dintre acestea, la alegerea foștilor proprietari sau a moștenitorilor legali ai acestora, o sumă calculată în raport cu suprafața cultivată și cu producția medie la hectar în anul 1940, potrivit pretului de achiziție a produselor menționate, publicat de Institutul Național de Statistică pentru anul anterior celui în care se acordă despăgubirea.

Art. 5. — (1) În termen de 9 luni de la data intrării în vigoare a prezentei legi, persoanele îndreptățite vor depune la comisiile constituite în cadrul prefecturilor, în temeiul art. 6 din Legea nr. 9/1998 privind acordarea de compensații cetățenilor români pentru bunurile trecute în proprietatea statului bulgar în urma aplicării Tratatului dintre România și Bulgaria, semnat la Craiova la 7 septembrie 1940, republicată, cereri proprii, însoțite de acte doveditoare autentice sau de declarația autentică a petentului, însoțită de declarațiile a cel puțin 2 martori, de asemenea autentificate.

(2) Dacă pentru bunurile aceluiași proprietar sunt mai mulți moștenitori legali, fiecare dintre aceștia este obligat să-i menționeze pe ceilalți în cererea formulată, care se trimite la aceeași comisie județeană, respectiv a municipiului București, sau la comisia centrală, chiar dacă ei domiciliază în județe diferite.

(3) În județele în care nu au fost constituite comisii, potrivit Legii nr. 9/1998, republicată, acestea se constituie, în termen de 30 de zile de la data intrării în vigoare a prezentei legi, prin ordin al prefectului, iar cele care și-au încetat activitatea, conform art. 12 din Legea nr. 9/1998, republicată, își reiau activitatea având ca obiect aplicarea prezentei legi.

(4) Arhivele Naționale și alte instituții publice care dețin actele solicitate de cei interesați, de natură să constituie dovezi în sensul alin. (1), sunt obligate să le elibereze copii conforme, sub sancțiunea legii.

(5) În cererile adresate Arhivelor Naționale și altor instituții publice, solicitanții vor preciza toate informațiile, datele sau indiciile necesare obținerii unor acte doveditoare, în măsura în care le dețin.

(6) Pentru terenurile forestiere este admisă numai proba cu înscrisuri: acte de proprietate, extrase de carte funciară, cadastru, registre și alte evidențe ale amenajamentelor silvice etc., cu dată certă, din perioada respectivă.

Art. 6. — Cererile adresate autorităților și instituțiilor publice, precum și acțiunile în justiție având ca obiect obținerea de despăgubiri sau compensații în temeiul prezentei legi, cu excepția litigiilor dintre moștenitori sau dintre proprietar, moștenitori și o terță persoană, sunt scutite de taxe de orice fel.

Art. 7. — În cazuri excepționale, în situația imposibilității temporare de a procura acte doveditoare, solicitanții vor depune cererea cu acte incomplete sau neînsoțită de acte, cu mențiunea procurării dovezilor în maximum 6 luni de la împlinirea termenului prevăzut la art. 5 alin. (1).

Art. 8. — (1) În vederea soluționării cererilor depuse de persoanele îndreptățite, comisiile județene, respectiv a municipiului București, constituite în temeiul art. 6 din Legea nr. 9/1998, republicată, se vor completa pentru aceste cazuri, în termen de 15 zile de la intrarea în vigoare a prezentei legi, cu câte un reprezentant și al celorlalte ministere cu atribuții în aplicarea prezentei legi. Reprezentantul Secției Cadrlater a Asociației Române a Victimelor Represiunilor Staliniste (ARVIS) nu participă la soluționarea cererilor depuse de persoanele îndreptățite, potrivit prezentei legi.

(2) Comisiile județene și a municipiului București primesc, verifică și rezolvă cererile de atribuire în natură ori pentru acordare de despăgubiri sau compensații, după caz. Hotărârile privind recunoașterea drepturilor, acordarea despăgubirilor sau/și a compensațiilor se dau în termen de cel mult 6 luni de la înregistrarea cererilor. Hotărârile se adoptă cu majoritatea voturilor membrilor comisiei și se comunică comisiei centrale constituite în baza Legii nr. 9/1998, republicată, precum și solicitantului.

(3) În termen de 15 zile de la comunicare, solicitantul nemulțumit de hotărârea comisiei județene, respectiv a municipiului București, poate face contestație la comisia centrală.

(4) În termen de cel mult 60 de zile, comisia centrală va analiza contestațiile și le va aproba sau respinge. Hotărârea comisiei centrale se comunică comisiilor județene, respectiv a municipiului București, solicitanților și direcțiilor generale ale finanțelor publice județene sau a municipiului București, după caz.

(5) Hotărârile comisiei centrale sunt supuse controlului judecătoresc, putând fi atacate, în termen de 30 de zile de la comunicare, la secția de contencios administrativ a tribunalului în raza căruia domiciliază solicitantul.

(6) Hotărârile pronunțate de tribunal sunt supuse căilor de atac prevăzute de lege.

(7) În vederea soluționării cererilor, comisiile prevăzute la art. 5, precum și instanțele judecătorești pot solicita din oficiu, cu respectarea legii, acte și informații oricăror instituții publice din țară sau din străinătate, persoanelor fizice sau juridice.

Art. 9. — În cazul în care atribuirile în natură, despăgubirile sau compensațiile, după caz, sunt solicitate de mai mulți moștenitori ai aceleiași persoane, precum și dacă, după adoptarea hotărârii de către comisia competentă și rămânerea definitivă a acesteia, apar persoane având vocație succesorală, conform art. 5 alin. (1) și (2), raporturile dintre succesori privind drepturile lor se soluționează potrivit dreptului comun.

Art. 10. — (1) Punerea în posesie la atribuirile în natură, conform prezentei legi, se face, pentru cetățenii care sunt și beneficiari ai Legii nr. 18/1991, republicată, cu modificările și completările ulterioare, și ai Legii nr. 1/2000, cu modificările și completările ulterioare, ulterior retrocedărilor efectuate potrivit acestora, dar nu mai târziu de 6 luni.

(2) Despăgubirile sau compensațiile bănești vor fi acordate beneficiarilor în termen de un an de la comunicarea hotărârii comisiei județene ori a municipiului București, după caz, sau a hotărârii prevăzute la art. 8 alin. (4) sau (6), respectiv la art. 9; plata lor se poate face și în rate, în maximum 2 ani, în funcție de disponibilitățile bănești ale direcțiilor prevăzute la art. 11 alin. (1).

Art. 11. — (1) Plata despăgubirilor sau a compensațiilor acordate, în temeiul prezentei legi, persoanelor îndreptățite se asigură de către direcțiile generale ale finanțelor publice județene, respectiv a municipiului București, în raza cărora își au domiciliul beneficiarii.

(2) Solicitarea plății se face pe bază de cerere scrisă, la care se anexează hotărârea comisiei județene, respectiv a municipiului București, a comisiei centrale, în cazul contestațiilor, sau hotărârea judecătorească definitivă, după caz.

Art. 12. — (1) Direcțiile generale ale finanțelor publice județene, respectiv a municipiului București, centralizează cererile primite și transmit Ministerului Finanțelor Publice necesarul de credite bugetare, menționând numărul și data hotărârii comisiei județene, respectiv a municipiului București, a comisiei centrale, în cazul contestațiilor, sau ale hotărârilor judecătorești definitive, numele și prenumele beneficiarilor, adresa acestora și suma de plată.

(2) Plata despăgubirilor se va face prin virarea sumelor în conturile bancare, la Casa de Economii și Consemnațiuni — C.E.C. — S.A. sau la trezoreria statului, indicate de beneficiari, pe baza actului prin care s-a dispus acordarea despăgubirii.

(3) Valoarea despăgubirilor stabilite se actualizează la data plății, luând ca bază rata inflației pe economie din ultima lună a trimestrului expirat, comunicată de Institutul Național de Statistică.

Art. 13. — Criteriile de evaluare și modalitățile concrete de stabilire a cuantumului despăgubirilor sau de acordare a compensațiilor pentru terenurile agricole și intravilane, precum și pentru construcții și recolte, procedurile de lucru ale comisiilor județene, respectiv a municipiului București, și a comisiei centrale, gestionarea fondurilor destinate despăgubirilor, precum și modalitățile de efectuare a plăților vor fi stabilite prin norme metodologice elaborate de Ministerul Finanțelor Publice și Ministerul Administrației Publice\*) și aprobate prin hotărâre a Guvernului.

\*) Conform Ordonanței de urgență nr. 64/2003, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 464 din 29 iunie 2003, noua denumire este Ministerul Administrației și Internelor.

Art. 14. — (1) Prezenta lege intră în vigoare în termen de 30 de zile de la data publicării în Monitorul Oficial al României, Partea I.

(2) Despăgubirile și compensațiile prevăzute de prezenta

lege se vor plăti în limita sumelor alocate cu această destinație, anual, prin legea bugetului de stat.

(3) Până la data intrării în vigoare a prezentei legi, Guvernul va aproba normele metodologice prevăzute la art. 13.

*Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 19 mai 2003, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.*

p. PREȘEDINTELE SENATULUI,  
**ALEXANDRU ATHANASIU**

*Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 17 iunie 2003, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.*

p. PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR,  
**VIOREL HREBENCIUC**

București, 27 iunie 2003.  
Nr. 290.

## PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

### DECRET

**pentru promulgarea Legii privind acordarea de despăgubiri sau compensații cetățenilor români pentru bunurile proprietate a acestora, sechestrate, reținute sau rămase în Basarabia, Bucovina de Nord și Ținutul Herța, ca urmare a stării de război și a aplicării Tratatului de Pace între România și Puterile Aliate și Asociate, semnat la Paris la 10 februarie 1947**

În temeiul prevederilor art. 77 alin. (3) și ale art. 99 alin. (1) din Constituția României,

**Președintele României d e c r e t e a z ă:**

Articol unic. — Se promulgă Legea privind acordarea de despăgubiri sau compensații cetățenilor români pentru bunurile proprietate a acestora, sechestrate, reținute sau rămase în Basarabia, Bucovina de Nord și Ținutul Herța,

ca urmare a stării de război și a aplicării Tratatului de Pace între România și Puterile Aliate și Asociate, semnat la Paris la 10 februarie 1947, și se dispune publicarea acestei legi în Monitorul Oficial al României, Partea I.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI  
**ION ILIESCU**

București, 26 iunie 2003.  
Nr. 419.



## PARLAMENTUL ROMÂNIEI

CAMERA DEPUTAȚILOR

SENATUL

### LEGE

**privind aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 91/2002 pentru modificarea și completarea Legii protecției mediului nr. 137/1995**

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

**Articol unic.** — Se aprobă Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 91 din 20 iunie 2002 pentru modificarea și completarea Legii protecției mediului nr. 137/1995, cu următoarele modificări și completări:

1. **La articolul I punctul 5, litera b<sup>1</sup>) a articolului 4 va avea următorul cuprins:**

„b<sup>1</sup>) obligativitatea efectuării unei evaluări de mediu înaintea aprobării planurilor și programelor;”

2. **La articolul I punctul 9, alineatul 2 al articolului 6 va avea următorul cuprins:**

„Autoritățile administrației publice centrale și locale prevăd în bugetele proprii fonduri pentru programe de protecție a mediului și colaborează cu autoritățile teritoriale pentru protecția mediului pentru realizarea acestora.”

3. **La articolul I punctul 10, articolul 7 va avea următorul cuprins:**

„Art. 7. — Coordonarea și controlul activității de protecție a mediului revin autorității publice centrale pentru protecția mediului, autorităților publice teritoriale pentru protecția mediului, Agenției Naționale pentru Protecția Mediului, precum și instituțiilor abilitate prin prezenta lege pentru domeniile lor de responsabilitate.”

4. **La articolul I, partea introductivă a punctului 11, titlul capitolului I<sup>1</sup> și articolele 7<sup>1</sup> și 7<sup>2</sup> vor avea următorul cuprins:**

„11. **După articolul 7 se introduce capitolul I<sup>1</sup> cu articolele 7<sup>1</sup> — 7<sup>4</sup> cu următorul cuprins:**

#### **CAPITOLUL I<sup>1</sup>**

#### **Evaluarea de mediu pentru planuri și programe**

Art. 7<sup>1</sup>. — Evaluarea de mediu are ca scop integrarea obiectivelor și cerințelor de protecție a mediului în pregătirea și adoptarea planurilor și programelor care pot avea efecte semnificative asupra mediului.

Art. 7<sup>2</sup>. — Fac obiectul evaluării de mediu planurile și programele definite în anexă.

Sunt supuse evaluării de mediu planurile și programele din următoarele domenii: amenajarea teritoriului și urbanism, utilizarea terenurilor, agricultură, silvicultură, pescuit, transport, telecomunicații, turism, energie, industrie, inclusiv activitatea de extracție a substanțelor minerale utile, gospodărirea deșeurilor, gospodărirea apelor.

Raportul de mediu, care cuprinde și rezultatul evaluării de mediu pentru planurile și programele prevăzute la alin. 1 și 2, se anexează la planul sau la programul înaintat spre aprobare la nivel național, regional sau local.

Autoritățile competente emit aviz de mediu pentru planuri și programe, ca urmare a efectuării evaluării de mediu și a analizării raportului de mediu. Avizul de mediu pentru planuri și programe are aceeași perioadă de valabilitate ca și planul sau programul pentru care a fost emis, în cazul în care nu intervin modificări ale respectivului plan sau program.

Procedura de evaluare de mediu, structura raportului de mediu și condițiile de emitere a avizului de mediu pentru planuri și programe, inclusiv cele cu efecte transfrontieră, se stabilesc prin hotărâre a Guvernului, la propunerea autorității publice centrale pentru protecția mediului.

Aprobarea planurilor și programelor prevăzute la alin. 2, la orice nivel ierarhic, este condiționată de existența avizului de mediu pentru respectivul plan sau program.“

**5. La articolul I punctul 12, alineatele 3, 5 și 7 ale articolului 8 vor avea următorul cuprins:**

„Solicitarea și obținerea acordului de mediu sunt obligatorii pentru proiecte publice sau private de investiții noi ori de modificare a celor existente, inclusiv pentru proiecte de dezafectare, aferente activităților cu impact semnificativ asupra mediului.

.....  
Solicitarea și obținerea autorizației de mediu sunt obligatorii atât pentru desfășurarea activităților existente, cât și la începerea activităților noi, numai pentru acele activități stabilite prin ordin al conducătorului autorității publice centrale pentru protecția mediului.

.....  
Instalațiile noi și cele existente folosite în anumite categorii de activități industriale se supun procedurii de autorizare în vederea obținerii acordului/autorizației integrate de mediu, cu luarea în considerare a celor mai bune tehnici disponibile, fără antrenarea unor costuri excesive conform reglementărilor specifice în vigoare.“

**6. La articolul I punctul 14, alineatul 2 al articolului 10 va avea următorul cuprins:**

„Acordul și autorizația de mediu se suspendă pentru nerespectarea prevederilor acestora sau ale programelor pentru conformare, după o somație prealabilă, cu termen; suspendarea se menține până la eliminarea cauzelor, dar nu mai mult de 6 luni. Autoritatea competentă pentru protecția mediului dispune, după expirarea termenului de suspendare, anularea acordului și autorizației de mediu, după caz, și oprirea execuției proiectului sau încetarea activității atunci când nu s-au îndeplinit condițiile stabilite în somație. Dispozițiile de suspendare, precum și cele de încetare a proiectului sau activității sunt executorii.“

**7. La articolul I punctul 15, articolul 10<sup>1</sup> va avea următorul cuprins:**

„Art. 10<sup>1</sup>. — Litigiile generate de eliberarea, revizuirea, anularea sau de suspendarea avizului, acordului ori a autorizației de mediu se soluționează potrivit Legii contenciosului administrativ nr. 29/1990, cu modificările ulterioare.“

**8. La articolul I punctul 18, alineatul 2 al articolului 13 va avea următorul cuprins:**

„Taxele prevăzute la alin. 1 se fac venit la Fondul pentru mediu.“

**9. În articolul I punctul 19, la articolul 14, alineatul 3 se modifică și se introduce un nou alineat, alineatul 4, cu următorul cuprins:**

„Sumele încasate din tarife se utilizează de autoritățile publice pentru protecția mediului pentru finanțarea unor cheltuieli materiale, inclusiv pentru constituirea fondului pentru stimularea personalului, costul abonamentelor telefonice, expertize tehnice, dotări și investiții specifice. Acestea se evidențiază într-un cont distinct și se gestionează în regim extrabugetar.

Autoritățile publice pentru protecția mediului constituie un fond de stimulare a personalului prin utilizarea unui procent de 25% obținut din încasarea tarifelor prevăzute la alin. 1 și prin utilizarea sumelor prevăzute la art. 83 alin. 5. Metodologia de utilizare a fondului de stimulare se aprobă prin hotărâre a Guvernului, la propunerea autorității centrale pentru protecția mediului.“

**10. La articolul I punctul 20, alineatele 1 și 2 ale articolului 15 vor avea următorul cuprins:**

„Art. 15. — La modificarea sau încetarea activităților cu impact asupra mediului, precum și la schimbarea titularului unei activități, inclusiv prin vânzări de active, fuziune, divizare, concesiune, dizolvare urmată de lichidare, lichidare în condițiile legii, este obligatorie efectuarea bilanțului de mediu de către titularul activității, în scopul stabilirii obligațiilor și costurilor privind refacerea calității mediului în zona de impact a activităților desfășurate pe amplasament.

Pe baza bilanțului de mediu și a propunerii de program pentru conformare, prezentate de titularul activității, autoritatea competentă pentru protecția mediului emite avizul de mediu.“

**11. La articolul I punctul 22, articolul 16 va avea următorul cuprins:**

„Art. 16. — Activitățile privind fabricarea, introducerea pe piață, utilizarea, depozitarea temporară sau definitivă, transportul intern, eliminarea, manipularea, precum și introducerea și scoaterea din țară a substanțelor și preparatelor chimice periculoase sunt supuse unui regim special de reglementare și gestionare.“

**12. La articolul I, punctul 23, respectiv articolul 17, se abrogă.**

**13. La articolul I, punctul 24 va avea următorul cuprins:**  
„24. După articolul 17 se introduc articolele 17<sup>1</sup> și 17<sup>2</sup> cu următorul cuprins:

«Art. 17<sup>1</sup>. — Transportul internațional și tranzitul substanțelor și preparatelor chimice periculoase se realizează conform acordurilor și convențiilor privind transportul internațional al mărfurilor periculoase, la care România este parte.

Art. 17<sup>2</sup>. — Importul și exportul substanțelor și preparatelor chimice periculoase restricționate sau interzise la utilizare de către anumite state sau de către România se realizează în conformitate cu prevederile acordurilor și convențiilor internaționale la care România este parte.»“

**14. La articolul I punctul 26, articolul 19 va avea următorul cuprins:**

„Art. 19. — Autoritățile administrației publice centrale și locale, precum și cele pentru protecția mediului sunt obligate să ia măsuri de prevenire și limitare a impactului substanțelor și preparatelor chimice periculoase asupra sănătății populației și mediului.“

**15. La articolul I punctul 28, litera a) a articolului 21 va avea următorul cuprins:**

„a) să aplice reglementările legale privind substanțele și preparatele chimice periculoase, stabilite conform art. 16;“

**16. La articolul I punctul 34, articolul 25 va avea următorul cuprins:**

„Art. 25. — Autoritățile administrației publice locale, persoanele fizice și juridice care au în profilul lor activități de gestionare a deșeurilor au atribuții și obligații în conformitate cu prevederile prezentei legi și cele specifice din domeniul gestionării deșeurilor.“

**17. La articolul I punctul 45, partea introductivă și literele a—c) și f) ale articolului 34 vor avea următorul cuprins:**

„Art. 34. — Persoanele fizice și juridice autorizate care desfășoară activități în domeniul nuclear au următoarele obligații:

a) să evalueze, direct sau prin forurile organizate, riscul potențial, să efectueze bilanțul de mediu pentru activitățile existente și să solicite și să obțină autorizație de mediu;

b) să aplice procedurile și să prevadă echipamentele pentru activitățile noi, care să permită realizarea nivelului rațional cel mai scăzut al dozelor și riscurilor asupra populației și mediului, și să solicite și să obțină acord și autorizație de mediu;

c) să aplice, prin sisteme proprii, programe de supraveghere a contaminării radioactive a mediului, care să asigure respectarea condițiilor de eliminare a substanțelor radioactive prevăzute în autorizație și menținerea dozelor radioactive în limitele admise;

f) să verifice continuu corectitudinea presupunerilor făcute prin evaluările probabilistice privind consecințele radiologice ale eliberărilor radioactive.“

**18. La articolul I punctul 46, alineatul 5 al articolului 35 va avea următorul cuprins:**

„Deținătorii cu orice titlu, care aplică măsurile prevăzute la alin. 4 sunt scutiți de impozit; deținătorii particulari vor fi compensați în raport cu valoarea lucrărilor de refacere întreprinse.“

**19. La articolul I punctul 48, după litera d) a articolului 40 se introduc literele e), f) și g) cu următorul cuprins:**

„e) să nu spele obiecte, produse, ambalaje, materiale care pot produce impurificarea apelor de suprafață;

f) să nu deverseze în apele de suprafață sau subterane ape uzate, fecaloid menajere, substanțe petroliere sau periculoase, ape cu conținut toxic care conțin substanțe periculoase;

g) să nu arunce și să nu depoziteze pe maluri, în albiile râurilor și în zonele umede deșeuri de orice fel și să nu introducă în acestea explozibile, tensiune electrică, narcotice sau alte substanțe periculoase.“

**20. La articolul I punctul 50, partea introductivă a articolului 43 va avea următorul cuprins:**

„Art. 43. — Autoritatea publică centrală pentru protecția mediului, cu consultarea celorlalte autorități publice centrale competente, elaborează normele tehnice și regulamentele de aplicare privind:“

**21. La articolul I punctul 51, partea introductivă a articolului 47 va avea următorul cuprins:**

„Art. 47. — Persoanele fizice și juridice au următoarele obligații în domeniu.“

**22. La articolul I, după punctul 51 se introduc punctele 51<sup>1</sup> și 51<sup>2</sup> cu următorul cuprins:**

„51<sup>1</sup>. **Partea introductivă a articolului 49 va avea următorul cuprins:**

„Art. 49. — Autoritatea publică centrală pentru protecția mediului, cu consultarea celorlalte autorități publice centrale competente, stabilește:“

51<sup>2</sup>. **După articolul 49 se introduce articolul 49<sup>1</sup> cu următorul cuprins:**

„Art. 49<sup>1</sup>. — Acordul și autorizația de mediu pentru activitățile miniere care utilizează substanțe periculoase în procesul de prelucrare și concentrare se emit de Guvern, la propunerea autorității publice centrale pentru protecția mediului, pentru capacități de producție mai mari de 5 milioane de tone/an și/sau dacă suprafața pe care își desfășoară activitatea este mai mare de 1.000 ha.“

**23. La articolul I, punctul 54 va avea următorul cuprins:**  
„54. **Partea introductivă și litera c) ale articolului 52 vor avea următorul cuprins:**

„Art. 52. — În scopul asigurării protecției calității solului, deținătorii de terenuri cu orice titlu, precum și orice persoană fizică sau juridică care desfășoară o activitate pe un teren fără a avea un titlu asupra lui au următoarele obligații:

c) să nu ardă miriștile, stuful, tufărișurile sau vegetația ierboasă fără acceptul autorității competente pentru protecția mediului și fără informarea în prealabil a serviciilor publice comunitare pentru situații de urgență;“

**24. La articolul I punctul 56, partea introductivă a articolului 53 va avea următorul cuprins:**

„Art. 53. — Deținătorii, cu orice titlu, și administratorii pădurilor, vegetației forestiere din afara fondului forestier și ai pajiștilor au următoarele obligații:“

**25. La articolul I punctul 58, litera b) a articolului 54 va avea următorul cuprins:**

„b) să refacă terenurile afectate, să asigure încadrarea lor în peisajul zonei și să le aducă la parametrii productivi și ecologici naturali sau la un nou ecosistem funcțional, să monitorizeze zona, constituind în acest scop fondul de garanție necesar conform prevederilor legale.“

**26. La articolul I, partea introductivă a punctului 63 și litera v) care se introduce la articolul 65 vor avea următorul cuprins:**

„63. **La articolul 65, partea introductivă, literele a)–e), g), n)–p) și s) vor avea următorul cuprins, iar după litera t) se introduc literele u) și v) cu următorul cuprins:**

v) realizează activitățile de elaborare și implementare a politicilor, strategiilor și reglementărilor de protecția mediului cu sprijinul Agenției Naționale pentru Protecția Mediului.“

**27. La articolul I, după punctul 63 se introduce punctul 63<sup>1</sup> cu următorul cuprins:**

„63<sup>1</sup>. **După articolul 65 se introduce articolul 65<sup>1</sup> cu următorul cuprins:**

„Art. 65<sup>1</sup>. — Structura organizatorică, numărul de personal, atribuțiile și competențele Agenției Naționale pentru Protecția Mediului se stabilesc prin hotărâre a Guvernului.“

**28. La articolul I, după punctul 70 se introduce punctul 70<sup>1</sup> cu următorul cuprins:**

„70<sup>1</sup>. **Partea introductivă a articolului 72 va avea următorul cuprins:**

„Art. 72. — Autoritatea publică centrală pentru apărarea națională are următoarele atribuții:“

**29. La articolul I punctul 78, după litera a) a articolului 80 se introduc literele a<sup>1</sup>) și a<sup>2</sup>) cu următorul cuprins:**

„a<sup>1</sup>) respectă condițiile acordului de mediu și/sau autorizației de mediu;

a<sup>2</sup>) realizează obligațiile de mediu la termenele stabilite prin avizul de privatizare;“

**30. La articolul I, după punctul 79 se introduce punctul 79<sup>1</sup> cu următorul cuprins:**

„79<sup>1</sup>. **Alineatul 2 al articolului 81 va avea următorul cuprins:**

Titularii activităților nominalizate în zonele cu risc înalt de poluare, conform art. 65 lit. t), sunt obligați să încheie polițe de asigurare pentru daune.“

**31. La articolul I punctul 80, literele a), f), k), o), p) și q) ale alineatului 1 al articolului 83 vor avea următorul cuprins:**

„a) obligația persoanelor fizice și juridice de solicitare a avizului, acordului și autorizației de mediu, menționate la art. 8 alin. 2, 3, 5 și 7, art. 29 lit. a), art. 34 lit. a) și b), art. 54 lit. a) și la art. 80 lit. a);

f) obligațiile proprietarilor și deținătorilor de terenuri cu orice titlu sau fără titlu, menționate la art. 45 și la art. 52 lit. a)–d);

k) obligația agenților economici nominalizați în zonele cu risc înalt de poluare, prevăzută la art. 81 alin. 2;

o) obligațiile persoanelor fizice și juridice de a asigura măsuri și dotări speciale pentru izolarea și protecția fonică a surselor generatoare de zgomot și vibrații, prevăzute la art. 47 lit. e);

p) obligațiile persoanelor fizice și juridice, prevăzute la art. 15 alin. 3, art. 29 alin. 1 lit. c) și alin. 2, art. 35 alin. 2, 3, 4, 6 și 7 și la art. 54 lit. b);

q) obligațiile persoanelor fizice și juridice, prevăzute la art. 40 lit. a)–c) și e)–g);“

**32. La articolul I punctul 80, la articolul 83 se introduc alineatele 4 și 5 cu următorul cuprins:**

„Contravenientul poate achita, pe loc sau în termen de cel mult 48 de ore de la data încheierii procesului-verbal ori, după caz, de la data comunicării acestuia, jumătate din minimul

\*) Conform Ordonanței de urgență nr. 64/2003, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 464 din 29 iunie 2003, autoritatea în domeniu este Ministerul Agriculturii, Pădurilor, Apelor și Mediului.

amenzii prevăzute în actul normativ, agentul constator făcând mențiune despre această posibilitate în procesul-verbal.

Amenzile aplicate în temeiul unei legi, ordonanțe sau hotărâri a Guvernului din domeniul protecției mediului și a apelor se fac venit la bugetul de stat în cotă de 75%, diferența de 25% revenind autorității din care face parte agentul constator și va fi evidenciată în contul prevăzut la art. 14 alin. 3, având regimul stabilit în textul aceluiași alineat.“

**33. La articolul I punctul 81, alineatul 2 al articolului 84 va avea următorul cuprins:**

„Prezenta lege se completează cu prevederile Ordonanței Guvernului nr. 2/2001 privind regimul juridic al contravențiilor, aprobată cu modificări și completări prin Legea nr. 180/2002, cu modificările ulterioare.“

**34. La articolul I punctul 82, articolul 85 va avea următorul cuprins:**

„Art. 85. — Constituie infracțiune și se pedepsește cu închisoare de la 1 la 3 luni sau cu amendă de la 50.000.000 lei la 75.000.000 lei continuarea activității după aplicarea sancțiunii contravenționale prevăzute de art. 83 alin. 1 lit. a), fără obținerea acordului și/sau autorizației de mediu prevăzute de art. 80 lit. a).

Constituie infracțiuni următoarele fapte, dacă au fost de natură să pună în pericol viața ori sănătatea umană, animală sau vegetală:

a) defrișarea vegetației lemnoase din afara fondului forestier, situată pe terenuri cu pante foarte mari sau la limita superioară de altitudine a vegetației forestiere, cu încălcarea prevederilor art. 53 lit. e);

b) provocarea de poluare accidentală datorită nesupravegherii executării lucrărilor noi, funcționării instalațiilor, echipamentelor tehnologice și de tratare și neutralizare, menționate în prevederile acordului și/sau autorizației de mediu, cu încălcarea prevederilor art. 80 lit. e);

c) provocarea de poluare prin evacuarea, cu știință, în apă, în atmosferă sau pe sol a unor deșeuri sau substanțe periculoase, cu nerespectarea prevederilor art. 80 lit. i);

d) nerespectarea restricțiilor sau interdicțiilor stabilite pentru protecția apei și a atmosferei, potrivit prevederilor art. 40 lit. a)—g) și ale art. 47 lit. a)—d);

e) folosirea de momeli periculoase și de mijloace electrice pentru omorârea animalelor sălbatice și a peștilor, în scopul consumului sau al comercializării, cu încălcarea prevederilor art. 29 alin. 1 lit. g) și alin. 2;

f) producerea de zgomote peste limitele admise, dacă prin aceasta se pune în pericol grav sănătatea umană, cu nerespectarea prevederilor art. 47 lit. e);

g) nerespectarea restricțiilor și a interdicțiilor la vânat și pescuit ale unor specii protejate sau oprite temporar prin lege și în zonele cu regim de protecție integrală, potrivit prevederilor art. 53 lit. h), h<sup>1</sup>) și h<sup>2</sup>);

h) continuarea activității după suspendarea acordului sau autorizației de mediu, cu încălcarea prevederilor art. 10 alin. 2;

i) nesupravegherea și neasigurarea depozitelor de deșeuri și substanțe periculoase, precum și nerespectarea obligației de depozitare a îngrășămintelor chimice și produselor de uz fitosanitar numai ambalate și în locuri protejate, potrivit art. 29 alin. 1 lit. c) și alin. 2;

j) prezentarea în lucrările privind evaluarea impactului asupra mediului a unor concluzii și informații false, cu încălcarea prevederilor art. 12 alin. 6;

k) producerea și/sau importul în scopul introducerii pe piață și utilizarea unor substanțe și preparate chimice periculoase fără respectarea prevederilor art. 21 lit. e) și introducerea pe teritoriul României a deșeurilor de orice natură în scopul eliminării și/sau valorificării acestora, fără respectarea prevederilor art. 23;

l) importul și exportul unor substanțe și preparate chimice periculoase interzise sau restricționate în baza art. 17<sup>2</sup>;

m) transportul și tranzitul de substanțe și preparate chimice periculoase fără respectarea prevederilor art. 17<sup>1</sup> sau a prevederilor art. 23<sup>1</sup>, în cazul deșeurilor periculoase;

n) omisiunea de a raporta prompt despre orice accident major, cu încălcarea prevederilor art. 21 lit. d) și ale art. 80 lit. f);

o) producerea, livrarea și utilizarea îngrășămintelor chimice și a produselor de uz fitosanitar neautorizate, cu nerespectarea prevederilor art. 26;

p) nerespectarea interdicțiilor în legătură cu utilizarea pe terenuri agricole de produse de uz fitosanitar sau îngrășăminte chimice, potrivit prevederilor art. 29 alin. 1 lit. d)—f) și alin. 2;

q) provocarea datorită nesupravegherii surselor de radiații ionizante a contaminării mediului și/sau a expunerii populației la radiații ionizante, omisiunea de a raporta prompt creșterea peste limitele admise a contaminării mediului, aplicarea necorespunzătoare sau neluarea măsurilor de intervenție în caz de accident nuclear, cu încălcarea prevederilor art. 34 lit. c)—e);

r) descărcarea apelor uzate și a deșeurilor de pe nave sau platforme plutitoare direct în apele naturale sau provocarea, cu știință, de poluare prin evacuarea sau scufundarea în apele naturale, direct sau de pe nave ori platforme plutitoare, a unor substanțe sau deșeuri periculoase, cu încălcarea prevederilor art. 40 lit. d);

s) ascunderea unor date sau difuzarea de către funcționarii publici de informații false în legătură cu calitatea mediului și sănătatea umană, cu încălcarea prevederilor art. 69;

t) continuarea activității după dispunerea încetării acesteia, cu încălcarea prevederilor art. 80 lit. c);

u) luarea măsurilor de eliminare totală a substanțelor și preparatelor chimice periculoase care au devenit deșeuri, cu nerespectarea prevederilor art. 21 lit. c);

v) refuzul intervenției în cazul poluării accidentale a apelor și a zonelor de coastă, potrivit prevederilor art. 40 lit. c);

x) controlul, la introducerea și scoaterea din țară a substanțelor și preparatelor chimice periculoase, pe baza reglementărilor autorității publice centrale pentru protecția mediului și a celor privind transportul internațional al mărfurilor periculoase, introducerea în țară a culturilor de microorganisme, plante și animale vii din flora și fauna sălbatică fără acordul eliberat de autoritatea publică centrală pentru protecția mediului, cu încălcarea prevederilor art. 20 și ale art. 35 alin. 5.

Infracțiunile menționate la alin. 2 se pedepsesc după cum urmează:

a) cu închisoare de la 3 luni la 1 an sau cu amendă de la 40.000.000 lei la 60.000.000 lei, dacă faptele săvârșite au fost de natură să pună în pericol viața ori sănătatea umană, animală sau vegetală, pentru cele prevăzute la lit. a)—d);

b) cu închisoare de la 6 luni la 3 ani sau cu amendă de la 50.000.000 lei la 75.000.000 lei, pentru cele prevăzute la lit. e)—j);

c) cu închisoare de la 1 la 5 ani, pentru cele prevăzute la lit. k)—t);

d) cu închisoare de la 2 la 7 ani, pentru cele prevăzute la lit. u)—x).

Dacă infracțiunile pedepsite conform alin. 3 lit. c) și d) au pus în pericol sănătatea sau integritatea corporală a unui număr mare de persoane, au avut vreuna dintre urmările prevăzute în art. 182 din Codul penal ori au cauzat o pagubă materială importantă, pedeapsa este închisoarea de la 3 la 10 ani și interzicerea unor drepturi, iar în cazul în care s-a produs moartea uneia sau mai multor persoane ori pagube importante economiei naționale, pedeapsa este închisoarea de la 7 la 20 de ani și interzicerea unor drepturi.

Tentativa se pedepsește.“

**35. La articolul II, după litera c) se introduc literele d) și e) cu următorul cuprins:**

„d) prevederile cuprinse la art. 14 alin. 4 privind metodologia de utilizare a fondurilor de stimulare, în termen de 90 de zile de la data intrării în vigoare a legii de aprobare a prezentei ordonanțe de urgență;

e) prevederile cuprinse la art. 65<sup>1</sup>, în termen de 90 de zile de la data intrării în vigoare a legii de aprobare a prezentei ordonanțe de urgență.“



**36. La articolul III, litera a) va avea următorul cuprins:**

„a) prevederile cuprinse la art. 8 alin. 5 și 6, în termen de 90 de zile de la data intrării în vigoare a legii de aprobare a prezentei ordonanțe de urgență;”

**37. La articolul III, litera d) se abrogă.****38. La anexă, după liniuța a 2-a se introduce o nouă liniuță cu următorul cuprins:**

„— *Agencia Națională pentru Protecția Mediului* — autoritate competentă pentru protecția mediului, organ de specialitate al autorității publice centrale pentru protecția mediului care se organizează și funcționează în subordinea Ministerului Apelor și Protecției Mediului;”

**39. La anexă, liniuța a 3-a devine liniuța a 39-a cu următorul cuprins:**

„— *planuri și programe* — planurile și programele, inclusiv cele cofinanțate de Comunitatea Europeană, precum și modificările acestora, care se supun pregătirii și/sau adoptării de către autoritățile publice la nivel național, regional sau local ori care sunt pregătite de aceste autorități în vederea adoptării printr-o procedură legislativă de către Parlament sau Guvern și care sunt impuse prin prevederi legislative, de reglementare sau administrative;”

**40. La anexă, liniuța a 11-a va avea următorul cuprins:**

„— *autorități publice teritoriale pentru protecția mediului* — agenții pentru protecția mediului și Administrația Rezervației Biosferei «Delta Dunării»;”

*Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 5 iunie 2003, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (1) din Constituția României.*

PREȘEDINTELE SENATULUI  
**NICOLAE VĂCĂROIU**

*Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 17 iunie 2003, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (1) din Constituția României.*

p. PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR,  
**VIOREL HREBENCIUC**

București, 27 iunie 2003.  
Nr. 294.

**PREȘEDINTELE ROMÂNIEI****D E C R E T**

**pentru promulgarea Legii privind aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 91/2002 pentru modificarea și completarea Legii protecției mediului nr. 137/1995**

În temeiul prevederilor art. 77 alin. (1) și ale art. 99 alin. (1) din Constituția României,

**Președintele României d e c r e t e a z ă:**

Articol unic. — Se promulgă Legea privind aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 91/2002 pentru modificarea și completarea Legii protecției mediului nr. 137/1995 și se dispune publicarea acestei legi în Monitorul Oficial al României, Partea I.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI  
**ION ILIESCU**

București, 26 iunie 2003.  
Nr. 423.

**EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR**

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, str. Izvor nr. 2–4, Palatul Parlamentului, sectorul 5, București, cont nr. 2511.1–12.1/ROL Banca Comercială Română — S.A. — Sucursala „Unirea” București și nr. 5069427282 Direcția de Trezorerie și Contabilitate Publică a Municipiului București (alocat numai persoanelor juridice bugetare).

Adresa pentru publicitate: Centrul pentru relații cu publicul, București, șos. Panduri nr. 1, bloc P33, parter, sectorul 5, tel. 411.58.33 și 411.97.54, tel./fax 410.77.36.

Tiparul : Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, tel. 490.65.52, 335.01.11/2178 și 402.21.78, E-mail: marketing@ramo.ro, Internet: www.monitoruloficial.ro